

ARTÍCULO VII.

De las partículas expletivas.

P. ¿ Cuáles son las partículas expletivas.

R. Las que solo se añaden en la oracion para darle mas fuerza, sin que puedan traducirse en nuestra lengua con su expreso significado. Tales son *via*. puesta despues de los verbos *andare* ir, *condurre* conducir, *fuggire* huir, etc.; *pure*, usado tan comunmente, lo mismo que *poi*, *mai*, *già*, *forse*, como se ve en los ejemplos siguientes : *dite pure*, decid; *questo poi non è vero*, esto no es verdad; *che mai dici?* qué dices? *io non credo già*, yo no lo creo; *pensate forse ch'io m'ingannò?* pensáis que me engaño?

Se dice *con esso lui*, *con esso lei*, *con esso noi*, etc., para expresar simplemente los pronombres *él*, *ella*, *nosotros*, etc.

Los pronombres *mi*, *ti*, *ci*, etc., sirven muchas veces de expletivos, v. g. Yo creia. *Io mi credeva*. Aun no eran las cuatro. *Egli non erano ancora quattro ore*.

FEN DE LA SYNTAXIS.

COMPENDIO

DE

GRAMÁTICA ITALIANA

PARTE TERCERA.

DE LA ORTOGRAFÍA.

CAPÍTULO ÚNICO.

P. ¿ Qué es ortografía?

R. Es la tercera parte de la gramática, que enseña el modo de escribir correctamente las palabras con su puntuacion y letras necesarias. En esta parte el idioma italiano tiene bastante simplificados sus sonidos para poderlos manifestar por escrito, pues aprendida bien la articulacion del lenguaje, no creo pueda quedar la menor dificultad, teniendo todas las letras su valor y sonido tan perfectamente demarcado, como puede observarse por las reglas siguientes :

ARTÍCULO I.

De las letras.

P. ¿Cómo se escribirá el sonido castellano *che, chi*?

R. Siempre con *ce, ci*, v. g. *Atroce, taci*. Y si este sonido es fuerte como el *ch* frances ó la *x* catalana, se la antepondrá una *s* en esta forma *sce, sci*, v. g. *pascere, nascita*.

P. ¿Cómo se escribirá el sonido *que, qui*?

R. Siempre *che, chi*. Hé aquí los cinco sonidos de la *c*: *ca, che, chi, co, cu*.

P. ¿Cómo deben escribirse los sonidos de la *g*?

R. De esta manera: *ga, ghe, ghi, go, gu*, pues para cuando se escribe *ge, gi*, es necesario tener presente lo que dejamos explicado sobre su pronunciacion.

P. ¿Cómo se escribirá el sonido de la *ll*?

R. Siempre con *gli*, esto es, *glia, glie, gli, glío, glíu*.

P. ¿Y el de la *ñ*?

R. Con *gn*.

P. ¿Cómo se escribirá el sonido de *cua, cue, cui, cuo*?

R. Siempre por *qua, que, qui, quo*; pero se escribirán por *c*, las voces *cuocere*, con sus derivados *cuociore, cuocitura, cuoco*, y tambien *cuore* y *cuoio*.

P. ¿Cómo debe escribirse el sonido de la *z*?

R. Para los acabados en *anza, enza, onza*, y cuando ántes de la *z* hay una *l*, basta su pronunciacion. La dificultad consiste, cuando deben escribirse con una *z* sola los nombres cuya pronunciacion es de dos *zz*; para lo cual debe observarse, que siempre que ántes de la *z* hay una vocal y despues de la *z* siguen otras dos, se escribirá solo una *z*, v. g. *azione, pigrizia*. Exceptuase *pazzia* y algunos otros.

Para las demas letras basta saber cómo se pronuncian, para hacer uso de ellas en lo escrito.

P. ¿Se doblan muy á menudo las consonantes?

R. No puede darse regla cierta para cuando deben doblarse, pues aunque puede considerarse como la general el doblarlas en principio de las palabras compuestas, hay sin embargo muchísimas en que esto no se verifica. Se duplica de seguro la consonante: 1º cuando la primera palabra acaba en vocal

acentuada y la otra empieza por consonante, como *perciocchè*; 2º cuando la primera palabra es un verbo monosilabo, como *fammi*, *anne de fa, va*, etc.

ARTÍCULO II.

De la puntuacion.

P. ¿ De qué acento hacen uso los italianos ?

R. Del grave únicamente, el cual se usa en los casos siguientes :

1º En los nombres acabados en *tà* que no varían de singular á plural; y tambien en los acabados en *ù*, v. g. *castità, virtù*.

2º Se usa en la primera y tercera persona del singular del futuro, v. g. *io amerò, egli amerà*.

3º En las terceras personas del pretérito simple, cuando la primera persona acaba por dos vocales, v. g. *amò*, cuya primera persona es *amai*; *credè*, cuya primera persona es *credei*.

4º Se usa del acento grave para denotar y distinguir la diferencia de los significados en una misma dición, v. g. *la* sin acento es ar-

tículo, y con acento es adverbio : *di* sin acento es preposicion, y con acento es nombre; y así algunos otros.

En cuanto á las notas de puntuacion, á saber, el punto, ó punto y coma, dos puntos, la coma, etc., en ambas lenguas tienen un mismo uso.

ARTÍCULO III.

Del apóstrofo.

P. ¿ Qué es apóstrofo ?

R. Es una virgulilla que se coloca á la parte superior de la escritura, para denotar la supresion de alguna vocal. No solamente se pone el apóstrofo, cuando la voz siguiente empieza por vocal, sino tambien si se ha suprimido alguna parte de la oracion, como *de' libri, co' tuoi*, etc., en lugar de *de i libri, con i tuoi*.

P. ¿ Qué reglas hay para las letras que deben suprimirse ?

R. La final de los articulos y pronombres *mi, ti, ci*, etc., se suprime, siempre que está

ántes de un nombre que empieza por vocal (1).

En los nombres acabados en *a* se elidirá esta letra, cuando el nombre siguiente empieza por vocal; y si empieza por consonante, solamente en *ora* con sus compuestos.

En los acabados en *e* no acentuada, á mas de poderse elidir, cuando la dición siguiente empieza por vocal (2), se elidirá tambien, cuando la preceda una *l*, *n*, *r* (3).

Los plurales acabados en *e* y en *i* no se eliden. En *tali quali* suele omitirse á veces la *l*, y se escriben *tai quai*.

Las palabras acabadas en *gli* y *ci* no se eliden sino ántes de una *i* (4).

Las voces acabadas en *o*, que ántes de esta

(1) No se suprimirá la *i* de *ci*, cuando está ántes de *ó* de *u*.

(2) Debe advertirse, que si la *e* final está precedida de una *c* ó de una *g*, no se elide, sino cuando la palabra siguiente empieza por *e*.

(3) Para hacer la elision, es necesario que estas letras sean simples, y que no las preceda otra consonante. Tampoco se hace la elision, cuando la palabra siguiente empieza por una *s* seguida de otra consonante.

(4) Muchas veces se escribe *ei*, y otras *e'* en lugar de *egli* pronombre personal.

final tienen *l*, *n*, *r*, pueden elidirse del mismo modo que ántes hemos explicado para las terminadas en *e*.

Se puede elidir el artículo *lo*, cuando está despues de *non*, ó de los pronombres conjuntivos *mi*, *ti*, *ci*, etc., no formando mas que una sola palabra, v. g. *nol so*, en lugar de *non lo so*.

Sono, primera persona del singular y tercera del plural del presente de indicativo del verbo *essere*, puede elidirse.

Cuando ántes del artículo *il* hay una dición que acaba por vocal, se suprime la *i* del artículo poniendo el apóstrofo á la vocal precedente, v. g. *sopra'l tetto*, en lugar de *sopra il tetto*.

No pueden elidirse las palabras que llevan acento sobre su última vocal, á excepcion de los compuestos de *che*, como *benchè*, *perchè*, etc.

Tampoco pueden elidirse las que tienen un diptongo por última silaba, como *nebbia*, *empio*, etc.

No se elidirá voz alguna en el punto de la oracion en que deba hacerse alguna pausa, y ménos al fin del discurso.

P. ¿ Hay palabras á las cuales debe añadirse alguna letra ?

R. Se añadirá una *i* á todos los nombres que empiezan por una *s* seguida de otra consonante, cuando les precede una de estas partículas *in*, *con*, *per*, *non*, v. g. *in istato*, y no *stato*, *per isbaglio*, y no *sbaglio*, etc.

La preposicion *a* y la conjuncion *e* toman una *d*, cuando la palabra siguiente empieza por vocal. En este mismo caso suelen algunos autores añadir una *d* á las conjunciones *o* y *ne*; pero este uso no es general.

FIN DE LA TERCERA PARTE.

COMPENDIO

DE

GRAMÁTICA ITALIANA

PARTE CUARTA.

DE LA PROSODIA.

CAPÍTULO ÚNICO.

P. ¿ Qué es prosodia ?

R. Es la cuarta parte de la gramática qui enseña á pronunciar las palabras, no solo por el acento demarcado, sino por el peculiar de cada nacion. Pero sobre este, aunque se sepan todas las reglas que puedan darse, si no se oye la viva voz de un maestro, á quien sea nativo el idioma, ó que lo haya aprendido por semejante conducto; es fácil hallarse embarazado y errar á cada paso. Sin embargo podrán servir las reglas siguientes :

ARTÍCULO I.

Para los nombres.

Cuando la última sílaba es larga, va acentuada.

2ª Toda dición monosílaba, esté ó no acentuada, es larga.

3ª Las dicciones de dos sílabas tienen la primera larga, á no ser que la última esté acentuada.

4ª En dicciones de mas de dos sílabas, siempre que ántes de la vocal final haya dos consonantes, se pronunciará larga su penúltima sílaba : igualmente será larga toda vocal que esté ántes de una ó dos *zz*.

5ª Fuera de dichas ocasiones se pronunciará cargando el acento sobre la antepenúltima sílaba en los acabados en *bile*, *bili*, *lo*, *ine*, *pe*, *piá*, *pio*; y se cargará el acento sobre la penúltima en los acabados en *ino*, *ina*, *me*, *so*, *sa* (1).

(1) No he creído conveniente el expresar todas las reglas del acento italiano, pues á mas de ser mucho trabajo el aprenderlas, no bastaría tampoco su teoría para llegar á una buena práctica, que debe provenir de la finura del oído, lo mismo que en los poetas, para conocer de repente la cadencia en el metro.

EJEMPLOS DEL PRIMER CASO.

<i>Amábile.</i>	<i>Príncipe.</i>
<i>Credibíli.</i>	<i>Cópia.</i>
<i>Ángelo.</i>	<i>Ámpio.</i>
<i>Disórdine.</i>	<i>Esémpio.</i>

EJEMPLOS DEL SEGUNDO.

<i>Contadino.</i>	<i>Favoloso.</i>
<i>Poverina.</i>	<i>Imprésa.</i>
<i>Costúme.</i>	<i>Opprésso.</i>
<i>Legáme.</i>	<i>Curíosa.</i>

ARTÍCULO II.

Para los verbos.

1ª Los infinitivos de los verbos de la primera y tercera conjugacion tienen su penúltima larga : los de la segunda la tienen breve, á excepcion de estos pocos y todos sus compuestos :

<i>Cadére.</i>	<i>Godére.</i>
<i>Calére.</i>	<i>Licére (ó Licere).</i>
<i>Capére. (Hoy Capire.)</i>	
<i>Dissuadére.</i>	<i>Parére.</i>
<i>Dolére.</i>	<i>Persuadére.</i>
<i>Dovére.</i>	<i>Piacére.</i>
<i>Giacére.</i>	<i>Potére.</i>

<i>Rimanére.</i>	<i>Temére.</i>
<i>Sapére.</i>	<i>Tenére.</i>
<i>Sedére.</i>	<i>Valére.</i>
<i>Solére.</i>	<i>Vedére.</i>
<i>Tacére.</i>	<i>Volére.</i>

2ª Todas las terceras personas del plural tienen su penúltima sílaba breve, á excepcion de los futuros, por preceder dos consonantes á su final.

3ª Es larga la penúltima sílaba en todas las demas personas (1).

4ª Todos los participios tienen su penúltima sílaba larga, tanto en singular como en plural.

5ª Conservan la pronunciacion dicha, aun que se les junten los pronombres *mi, ti, ci,* etc., los infinitivos, las terceras personas del pretérito simple, y las primeras y terceras del singular del futuro; pero juntándose con otras personas y tiempos, se pronuncia breve la sílaba que es última de la terminacion del verbo, v. g. *temévami, pregándolo.*

(1) Exceptuase por breve la primera persona del presente de indicativo y subjuntivo de algunos verbos de la primera conjugacion.

FIN DE LA CUARTA Y ÚLTIMA PARTE.

LISTA ALFABÉTICA

DE ALGUNAS VOCES

SEGUN SE HALLAN USADAS POR LOS POETAS.

<i>Andar</i>	por <i>andarono.</i>	fueron.
<i>Andianne.</i>	<i>andiamocene.</i>	vámonos.
<i>Appo.</i>	<i>appresso.</i>	cerca.
<i>Ave.</i>	<i>ha.</i>	tiene.
<i>Bei.</i>	<i>belli.</i>	hermosos.
<i>Caggio.</i>	<i>cado.</i>	caigo.
<i>Capeli.</i>	<i>capelli.</i>	cabellos.
<i>Cavai.</i>	<i>cavalli.</i>	caballos.
<i>Coltei.</i>	<i>coltelli.</i>	cuchillos.
<i>Cor ó corre.</i>	<i>cogliere.</i>	coger.
<i>Correm.</i>	<i>coglieremo.</i>	cogeremos.
<i>Costar.</i>	<i>costarono.</i>	costaron.
<i>Deono.</i>	<i>devono.</i>	deben.
<i>Die.</i>	<i>dì.</i>	dia.
<i>Dicestu?</i>	<i>dicesti tu?</i>	dijiste tú?
<i>Giuso.</i>	<i>giù.</i>	abajo.
<i>Greve.</i>	<i>grave.</i>	pesado.
<i>Haqqio.</i>	<i>ho.</i>	tengo.

<i>Holle</i>	por	<i>le ho.</i>	las tengo.
<i>I.</i>		<i>io.</i>	yo.
<i>Là ve.</i>		<i>là ove.</i>	allá donde.
<i>Lettre.</i>		<i>lettere.</i>	cartas.
<i>Lodar.</i>		<i>lodarono.</i>	alabaron.
<i>Me'.</i>		<i>meglio.</i>	mejor.
<i>Men.</i>		<i>meno.</i>	ménos.
<i>Nui.</i>		<i>noi.</i>	nosotros.
<i>Por.</i>		<i>porre.</i>	poner.
<i>Piè.</i>		<i>piede.</i>	pié.
<i>Prua.</i>		<i>prora.</i>	proa.
<i>Sallo.</i>		<i>lo sa.</i>	lo sabe.
<i>Salsi.</i>		<i>sali.</i>	subí.
<i>Salse.</i>		<i>sáli.</i>	subió.
<i>Sien.</i>		<i>sieno.</i>	sean.
<i>Sollevar.</i>		<i>sollevarono.</i>	aliviaron.
<i>Spirto.</i>		<i>spirito.</i>	espíritu.
<i>Stè.</i>		<i>stette.</i>	habitó.
<i>Suso.</i>		<i>su.</i>	arriba.
<i>Terrallo.</i>		<i>lo terrà.</i>	lo tendrá.
<i>Tommi.</i>		<i>toglimi.</i>	quitame.
<i>Tronche.</i>		<i>troncate.</i>	cortadas.
<i>U'ò ve.</i>		<i>dove.</i>	donde.
<i>Uscieno.</i>		<i>uscivano.</i>	salian.
<i>Valso.</i>		<i>valuto.</i>	valido.
<i>Vanne.</i>		<i>vattene.</i>	vete.

<i>Ve'</i>	por	<i>vedi.</i>	mira.
<i>Velle.</i>		<i>volere.</i>	querer.
<i>Velle.</i>		<i>vedile.</i>	Míralas.
<i>Velli.</i>		<i>vedili.</i>	míralos.
<i>Ver.</i>		<i>verso.</i>	hácia.
<i>Vo'.</i>		<i>voglio.</i>	quiero.
<i>Vosco.</i>		<i>con voi.</i>	con vosotros.
<i>Vui.</i>		<i>voi.</i>	vosotros.

Se debe tambien notar que los poetas quitan una *l* de los artículos *dello, della, etc.*, y escriben *de lo, de la, ne li, co le, etc.*